



The McGill Choral Society: Chamber Choir
présente • presents

UN CONCERT BÉNÉFICE POUR
A BENEFIT CONCERT FOR



head & hands
à 2 mains

Musique multi-ethnique / multi-ethnic music

Dimanche le 9 juin 2013

Sunday, June 9, 2013

15h00 - 3:00pm

Chapelle de Loyola - Loyola Chapel



Chez *À deux mains*, nous envisageons une société où tous les jeunes sont des participants et sont inspirés par les possibilités sans fins qui s'offrent à eux. Notre mission est de travailler en collaboration avec les jeunes pour promouvoir leur bien-être physique et mental. Par l'éducation, l'intervention, et les références, et en collaboration avec d'autres organismes, nous fournissons des services médicaux, sociaux, et juridiques, et des activités récréatives pour les jeunes des communautés diverses, tout gratuitement. Notre approche est préventive, inclusive, sans jugement, holistique et vise à offrir un environnement libre de discrimination et accueillant pour les jeunes. Nous facilitons le changement social et l'autonomisation des jeunes adultes en tenant compte de leurs besoins actuels au sein de notre communauté et de la société dans son ensemble.

À deux mains était fondé en octobre 1971 comme initiative du « Montreal West-End Youth Action Committee », un groupe informel de parents, travailleurs, et jeunes de NDG qui s'occupaient du manque des services holistiques et alternatifs pour les jeunes. Depuis ce temps, *À deux mains* est devenue une organisation polyvalente, offrant une grande variété des services dans trois lieux différents à Montréal. Les services de base d'*À deux mains* sont gratuits pour tous les jeunes entre les âges de 12 et 25, incluant:

- De l'information et des renvois
- Des cliniques médicales et de dépistage de VIH
- Le projet sens, un programme d'éducation sexuelle
- De l'assistance judiciaire, des accompagnements et des consultations d'avocats
- Des consultations pour couples, familles et individus
- Le Programme des jeunes parents
- Jeunesse 2000, un centre de jour pour les jeunes
- Le tutorat
- Un garde-manger d'urgence
- Des ateliers sur les droits, l'usage plus sécuritaire de drogue, la garde d'enfants, et d'autres enjeux sociale, comme l'estime de soi, l'image corporelle, et les limites personnelles.



At Head & Hands, we envision a society in which all youth are participants and are inspired by the endless possibilities available to them. Our mission is to work with youth to promote their physical and mental well-being. Through education, intervention and referral, and in collaboration with other organizations, we provide medical, social and legal services and recreational activities to youth of diverse communities, free of charge. Our approach is preventative, inclusive, non-judgmental, and holistic, with a fundamental commitment to providing an environment that welcomes youth without discrimination. We facilitate social change and the empowerment of youth based on their current needs within our community and society at large.

Head & Hands began in October 1971 as an initiative of the Montreal West-End Youth Action Committee; an informal group of parents, workers and teens from NDG who were concerned about the lack of holistic, alternative services available for youth. Since that time, Head & Hands has evolved into a multi-faceted organization, offering a wide variety of services out of three different locations in Montreal's west end. The basic services of Head & Hands are available to all youth between the ages of 12-25. These include:

- Information and referrals
- Medical clinics and special HIV testing clinics
- The Sense Project sex education program
- Legal assistance, accompaniment, and lawyer consultations
- Social counseling with couples, families, and individuals
- The young parents program
- The Jeunesse 2000 youth drop-in centre
- Tutoring
- Our emergency food pantry
- Workshops on legal rights, safer drug use, babysitting and other social topics such as self-esteem, body-image, and boundaries



Le Chœur de chambre de la Société chorale de McGill

La Société chorale de McGill (McGill Choral Society) offre aux membres de la communauté universitaire la chance de découvrir et apprécier la musique en faisant partie de l'un des plus importants clubs sur le campus. La tradition du chant choral à McGill remonte au 19^{ième} siècle. La Société a connu son apogée à la suite de la Deuxième guerre mondiale, où elle comptait alors près de 250 membres et était une partie importante de la scène musicale amateur à Montréal.

La Société chorale de McGill ouvre ses portes à tous les amateurs de musique. Aucune audition ni connaissance musicale n'est exigée, simplement l'amour de la musique et le goût du partage.

Comme une initiative de membres locaux leur permettant de chanter durant l'été, le petit groupe de membres de la Société Chorale reconnu comme le Chœur de chambre de la chorale s'associe à l'organisation *À 2 Mains* pour la première édition du concert estival. Cette production est constituée d'artistes locaux et le chœur de chambre.

Le répertoire musical est composé d'œuvres classiques, chansons « folk », des vocaux contemporains et de la musique multiculturelle.

The McGill Choral Society: Chamber Choir

One of the largest student groups on the McGill campus, the McGill Choral Society gives members of the University community the chance to explore and enjoy making music together. Choral singing has a long tradition at McGill, dating back to the 19th century. The choir's heyday was in the period following World War II, when membership was close to 250 and it formed an important part of Montreal's amateur music scene.

There are no auditions and sight-reading skills are not required, but all are encouraged to give their hearts and voices to the joy of making music.

As an initiative from local choir members to continue singing over the summer, the smaller group of McGill Choral Society members known as the McGill Choral Chamber Choir associates themselves with the Head & Hands organization in the first edition of the summer concert. This production features a few local artists and the chamber choir. The music repertoire is composed of classical choral works, folk songs, contemporary vocals, and multi-cultural music.

PRODUCER/PRODUCTEUR — KEVIN LEE

Producer Kevin Lee has a background in Graphic Design and holds a Bachelor in Computation Arts degree from Concordia University. At every academic level, his years of dedicated involvement with student associations have taught him defining skills at event organizing. Added by his passion of singing, his next challenge brings him to the title of producer for this concert. He has previously organized many design expositions and socio-cultural events.

Le producteur Kevin Lee a une formation en design graphique et détient un baccalauréat en Arts Numériques de l'université Concordia. À tous les niveaux académiques, son implication continuuel avec les associations étudiantes lui ont appris les compétences nécessaires pour l'organisation d'évènements. Avec sa passion du chant, son prochain défi lui amène à son rôle de producteur pour ce concert. Il a précédemment organisé plusieurs expositions de design et des évènements socioculturels.

CONDUCTOR-PIANIST / CHEF D'ORCHESTRE-PIANISTE KRISTOPHER EPPS

Pianist Kris Epps holds a Bachelor of Music degree from McGill University, where he won first place in the piano category of the prestigious McGill Concerto Competition. Among the teachers Kris has studied with are the late Dorothy Morton and pianist Laurretta Altman. Kris has been an official accompanist at the Jeunesses Musicale International Voice Competition, and also at the Federation of Canadian Music Festival's National Music Festival. Kris is on faculty at Dawson College and the Comox Valley Youth Music Centre (CYMC). Kris frequently works with Broadway performers Julia Murney and Eric Kunze, and is the Director of Music for the production company Front Row Performing Arts.

Le pianiste Kris Epps a fait ses études de premier cycle en musique à l'Université McGill où il a remporté le premier prix dans la catégorie piano du prestigieux Concours deconcerto de McGill. Parmi les enseignants avec lesquels Kris a suivi ses études sont la défunte Dorothy Morton et la pianiste Laurretta Altman. Kris a été l'accompagnateur officiel de la compétition internationale de voix des Jeunesses musicales et aussi du Festival international de musique de la Fédération canadienne des festivals de musique. Kris est membre de la faculté au Collège Dawson et du Comox Valley Youth Music Centre (CYMC). Kris collabore fréquemment avec les chanteurs Broadway Julia Murney et Eric Kunze et est le directeur musical de la compagnie de production Front Row Performing Arts.

| | |
|----------------------------|---|
| ~Down in the River to Pray | Traditional Arranged by David L. Mennicke |
| ~Dirait-on | Morton Johannes Lauridsen (1993) |
| ~Let the River Run | Words and music by Carly Simon Arranged by Craig Hella Johnson |

~At The River

American Hymn Tune
Arranged by Aaron Copland

~A Bucket of Mountain Dew
~Danny Boy

Traditional Irish
Londonderry Air

~Ritmo Words and music by Dan Davidson

~Music from Schindler's List
*Marie-Claire Saindon, violin

~I Stood on the River of Jordan
~Make Them Hear You

Negro Spiritual
Words and music by
Lynn Ahrens and Scott Flaherty

~Molly on the Shore Irish Reel
 *Marie-Claire Saindon, violin Arranged by Percy Grainger
 *Kris Epps, piano

~Chindia Alexandru Pascanu

~Loch Lomond
*Alex Tuttle/Noah Dueck, soloists

~Ah! Si Mon Moine Voulait Danser FolkSong - Quebec
 *Phil Hornsey, percussion Arranged by Donald Patriquin
 *Kathleen McAuliffe, spoons!



INTERMISSION / ENTRACTE

- | | |
|------------------------------|-------------------------------|
| ~Counterpoint of the Animals | Adriano Banchieri (1568-1634) |
| ~And So It Goes | Billy Joel (1949-) |
| ~Fair Phyllis I Saw | John Farmer (c1570-c1605) |
| ~Can't Buy Me Love | Lennon/McCartney |

Great Canadians Song Writers:

- | | |
|----------------------------|---------------|
| ~After the Goldrush | Neil Young |
| * <i>Alex Tuttle, solo</i> | |
| ~Hallelujah | Leonard Cohen |

- | | |
|-------------------------------------|-----------------------|
| <i>Kathleen McAnuliffe, soloist</i> | |
| ~Our Love is Here To Stay | George & Ira Gershwin |

- | | |
|------------------------------------|--------------------|
| <i>Ashley Daniel Foot, soloist</i> | |
| ~The Old Red Hills of Home | Jason Robert Brown |

Words from "Head & Hands"

- | | |
|---------------------------------------|--|
| ~Neil Gow's Lament | |
| * <i>Marie-Claire Saindon, violin</i> | |
| * <i>Kris Epps, piano</i> | |

- | | |
|---------------|-------------------------|
| ~Viva La Vida | COLDPLAY |
| | Arranged by Mark Brymer |

- | | |
|----------|-----------------------------|
| ~Skyfall | Adele Adkins / Paul Epworth |
| | Arranged by Paul Langford |

- | | |
|---------|---------------------------|
| ~Africa | David Paich/Jeff Porcaro |
| | Arranged by Roger Emerson |



SOPRANI

Nicole Avakyan
Birgit Baasch
Colleen Bartley
Lucy Brunetti
Marianne Desjardins
Natalie Dionne
Hanna Edwards
Albertine Fough
Linda Li
Joëlle Lopez
Shannon Melizan
Nicole Milette
Saleema Nawaz Webster
Chantal Pépin
Akram Rahmani
Laura Sang
Celine Seta Rahme
Candace Sheppard
Alison Sinclair
Kay Turner
Judi Young

ALTI

Simone Biver
Jenny Cahill-Jones
Christine Cardin
Vanessa Chan
Kathleen Coull
Adriana Decker
Linda Eerme
Corina Lupu
Anne MacKay
Ruth Mas

ALTI (continued)

Lauren Narcross
Elisa Penttilä
Kim Ross
Kathy Roulet
Holly Smith Davis
Katie Speck
Glenna Waters
Doris Zhu

TENORI

Kristen Barry
Noah Dueck
Mathew Gallant
Kevin Lee
Jorge Lopez
Xavier Magnier
Nicolas Munoz
Nadine Powell
Tak Sampson
Dan Snyder
Alberto Tiburcio

BASSI

Jim Ghoshdastidar
Victor Hsu
Nate Quitoriano
Tom Singleton
Andrew Stuart
Maxime Turgeon
Tony Turner
Alex Tuttle
Sam Whiteley
Feng Zimin



RECONNAISSANCE - ACKNOWLEDGEMENTS

On voudrait remercier ceux qui nous ont aidés avec leur temps et services rendus durant ce parcours. Le concert n'aura pas été possible sans eux:

We would like to thank those who have generously donated their time and services to the choir. This concert would not have been possible without them:

Philip Brink
Lucy Brunetti
Vanessa Chan
Michael Dyck
Ashley Foot
Greg Giannakis
Phil Horsney
Natalie Krivas
Stéphane LaBadie
Kelly Leung

Nadine Lombardo-Han
Kathleen McAuliffe
Storrs McCall
Lauren Narcross
Mary Jane Pui
Peter Rockwell
Marie-Claire Saindon
Katie Speck
Kay Turner
Tony Turner

Everyone who contributed baked goods for our bake sale.

AMIS DE LA CHORALE - FRIENDS OF CHOIR

Le Chœur de chambre de la Société chorale de McGill apprécie grandement les généreuses contributions financières de nos supporters:

The McGill Choral Society: Chamber Choir greatly appreciates the generous financial contributions of our supporters:

Lorie Weatherby
Susan Czarnocki
Averill Hodge
Albertine Fough




COMMANDITAIRES / SPONSORS



SERVICES FINANCIERS
FINANCIAL SERVICES INC.

Philippe Labrecque, B. Comm.
Conseiller en sécurité financière
Conseiller en assurance et rentes collectives
Financial security advisor
Advisor in group insurance and
group-annuity plans

72 Westminister Ave. N.
Montreal-West (Quebec) H4X 1Z2
514-624-1555 x226
Cell: 514-241-1011
Fax: 1-800-610-6552
phil@allfinancial.ca
www.allfinancial.ca



Paul A. Croft, B.A., B.Sc., CIP, CCIB, CRM
Senior Vice President
Branch Manager

Aon Risk Solutions

Suite 1001, 1969 Upper Water Street
Halifax, NS B3J 3R7, Canada
t +1.902.429.7310 | d +1.902.421.7035
f +1.902.429.9087
paul.croft@aon.ca | aon.ca
Aon Reed Stenhouse Inc.

705, Ste-Catherine O.
Montreal, Qc.
H3B 4G5
(514) 985-5455

1383 Av. Greene
Westmount, Qc.
H3Z 2A5
(514) 935-9825

www.bleumarineandco.com
bleumarine@bellnet.ca
fax: (514) 987-0986

| | | |
|--|---|--|
| 220 Yonge St. Toronto, ON. MSB 2H1 (416) 260-2355 | 705 Ste-Catherine O. Suite 2-138, Montreal, Qc. H3B 4G5 (514) 843-0890 | 677 Ste-Catherine O. Montreal, Qc. H3B 5K4 (514) 844-0851 |
|--|---|--|

COMMANDITAIRES / SPONSORS

CHARTIS

Martin-Éric Côté, B.Com
Assistant Vice President
Branch Manager/Canada

2000 McGill College Avenue
Suite 1200
Montreal, QC H3A 3H3
martin.cote@chartisinsurance.com

514 987 5377 Telephone

514 987 5387 Facsimile

514 771 0049 Mobile

800 361 7211

www.chartisinsurance.com



Assurances R.C. Coull Inc.

Cabinet de services financiers • Financial Services Firm

Kathleen Beck Coull B. Sc., (N)

Courtier en assurance de dommages des particuliers
Personal-lines damage insurance broker

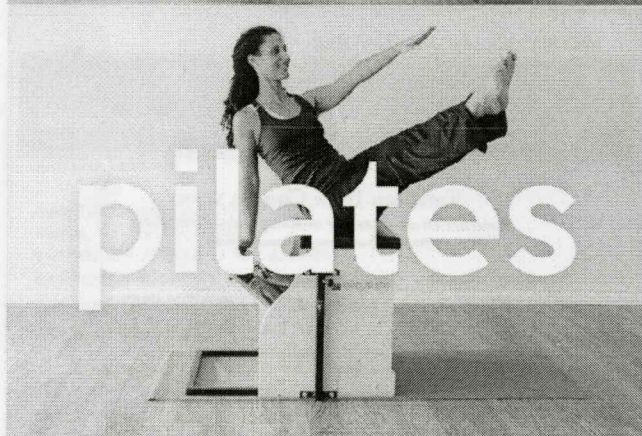
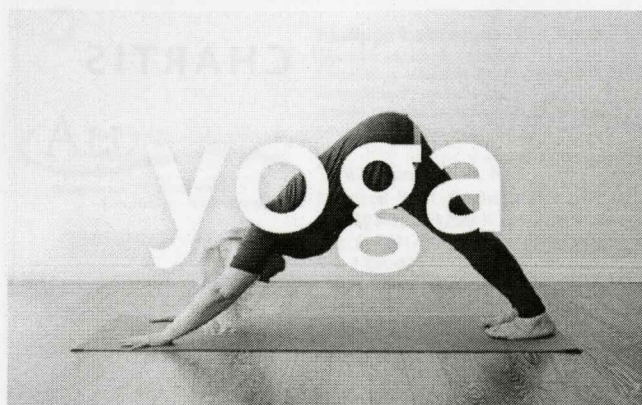
68 Westminster Av. N., Montréal-Ouest, QC H4X 1Z2

Tel.: (514) 481-1134, ext. 227 • 1 (800) 465-0583

Fax: (514) 481-1136 • E-mail: kathleenc@rccoull.com

www.rccoull.com

COMMANDITAIRES / SPONSORS



Shanti Yoga

Cathy Cozens
51B Westminster N.
Montreal-Ouest H4X 1Y8

www.shantimtl.com

Pilates Precision

Samya Tatone
51C Westminster N.
Montreal-Ouest H4X1Y8

www.pilates-precision.com

MESSAGES

Congratulations to Kris, and his ace team of support staff, for all their hard work in making this concert happen. We are proud to have been part of this Chamber Choir, and know that we've all enjoyed singing such well-chosen pieces of music, all challenging in their own way, and to have supported Head and Hands.
- Kay and Tony Turner

Viva la musica!
- Anonyme/Anonymous

A Anaïs, Gabriel, Rafael y Gabriela.
Con mucho cariño de la abuela.
- Ruth Mas

"Head & Hands" is the Greatest!
- Paula

Great initiative Kevin! You finally managed to drag me into this! It was great singing with you again.
- Nicolás Muñoz

Kudos to Head & Hands.
- Carol

Best wishes for a great concert.
- Rafael

MESSAGES

Have a fabulous concert !!

- Shalisa

Ken, je t'aime gros comme
toutes les notes préférées de Wagner!

- Anonyme/Anonymous

Joy shared is Joy doubled.

Thanks, Kris.

- Anonyme/Anonymous

To my family and friends.
Thank you for coming! Enjoy!

- Ruth Mas

Great job Head & Hands !!

Keep up the good work.

- Lorraine Griffin

I can't wait to spend the summer together!

Africa is for you. Hope you like it.

Sarah, I love you!

- Anonyme/Anonymous

To my grandma, family & friends. Enjoy.

- Kevin Lee

Sanskrit Yoga

Cathy Correns

518 Westminister N.

Montreal-Ouest H4X 1Y8

www.shantimil.com

Pilates Precision

Saïnya Talone

51C Westminister N.

Montreal-Ouest H4X 1Y8

www.pilates-precision.com